

Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

“SEÑOR SAN JAVIEL.. RUEGA POR NOJOTRO LO J POGRE”. LA FIESTA PATRONAL DEL 3 DE DICIEMBRE (SANTA FE, ARGENTINA).¹

Cintia N. Rosso²- María Celeste Medrano³

CONICET – UNSAM / CONICET - UBA

cintia_rosso@hotmail.com - celestazo@hotmail.com

Resumen:

San Javier es una ciudad ubicada a orillas del río homónimo, en el norte de la provincia de Santa Fe, Argentina. Fundada en el siglo XVIII, surgió como una reducción jesuita que nucleaba a comunidades mocovíes. Durante dicho período se instauró la celebración de la fiesta patronal en honor a San Francisco Javier que continúa festejándose cada 3 de diciembre en la ciudad de San Javier. A lo largo del tiempo, el festejo ha sufrido transformaciones impulsadas por los distintos actores sociales. Dentro las características que ha adquirido dicho festejo, la procesión acuática enarbolada por el santo en compañía de una advocación de la Virgen María, es una de sus mayores particularidades. La fiesta constituye un espacio de resignificación donde los distintos participantes ponen en evidencia las diferentes realidades que conforman la ciudad y sus alrededores. En la apropiación de la figura del santo, tallada durante el período franciscano por artesanos mocovíes, se manifiesta la interacción conflictiva entre criollos e indígenas. El objetivo de este trabajo es analizar la fiesta popular religiosa en términos de un ritual donde se legitiman y se disputan espacios dentro de la comunidad. Por otro lado, nos interesa entender como la figura de San Francisco Javier condensa una multiplicidad de significados que definen distintas prácticas religiosas para los grupos intervinientes.

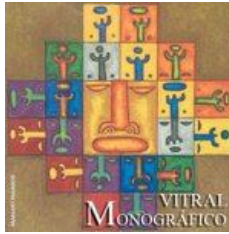
Palabras clave:

fiesta patronal, ritual, mocoví, San Javier, religiosidad popular.

¹ Este trabajo se solventa gracias al apoyo del CONICET. Una versión preliminar fue presentada en la VIII Reunión de Antropología del MERCOSUR (Buenos Aires, Argentina) en octubre de 2009. Y fue discutido en el SPECH (Seminario Permanente de Estudios sobre el Chaco) en noviembre de 2009 a cuyos miembros les agradecemos sus valiosos aportes.

² Becaria CONICET, Instituto de Altos Estudios Sociales, Universidad de San Martín.

³ Becaria CONICET, Instituto de Ciencias Antropológicas, Facultad de Filosofía y Letras, UBA.



Para citar este artículo:

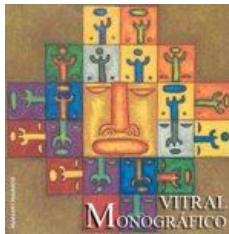
ROSSO, Cintia N.y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

Abstract:

San Javier is a city located on the banks of the homonymous river, in the North of the province of Santa Fe, Argentina. Founded in the 18th century, it emerged as a Jesuit reduction to nuclear mocovíes communities. During this period was introduced the celebration of the feast in honor to Saint Francisco Javier who still celebrating every December 3 in the city of San Javier. Over time, the celebration has undergone transformations driven by the different social actors. Among the characteristics that it has acquired this celebration, the aquatic procession hoist by the Saint in the company of an advocacy of the Virgin Mary, is one of their major features. The feast is an area of re-signifying where the participants highlight the different realities that make up the city and its surroundings. The appropriation of the figure of the Saint carved by craftsmen mocovíes during Franciscan period reveals the conflicting interaction between creoles and indigenous peoples. The aim of this paper is to analyze the popular religious festival in terms of a ritual where different actors legitimize and compete for spaces in the community. On the other hand, we want to understand how the figure of Saint Francisco Javier condenses a multiplicity of meanings that define different religious practices for participating groups.

Key words:

Festivities, ritual, Mocoví, San Javier, popular religiosity.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, *Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

“SEÑOR SAN JAVIEL.. RUEGA POR NOJOTRO LO´J POGRE”. LA FIESTA PATRONAL DEL 3 DE DICIEMBRE (SANTA FE, ARGENTINA).⁴

Cintia N. Rosso⁵- María Celeste Medrano⁶

CONICET – UNSAM / CONICET - UBA

cintia_rosso@hotmail.com - celestazo@hotmail.com

Presentación

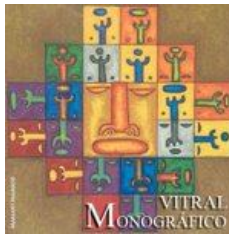
San Javier es una ciudad ubicada a orillas del río homónimo, en el norte de la provincia de Santa Fe, Argentina. Se fundó en el siglo XVIII, como una reducción a cargo de la Compañía de Jesús que nucleaba comunidades mocovíes⁷. Tras la

⁴ Este trabajo se solventa gracias al apoyo del CONICET. Una versión preliminar fue presentada en la VIII Reunión de Antropología del MERCOSUR (Buenos Aires, Argentina) en octubre de 2009. Y fue discutido en el SPECH (Seminario Permanente de Estudios sobre el Chaco) en noviembre de 2009 a cuyos miembros les agradecemos sus valiosos aportes.

⁵ Becaria CONICET, Instituto de Altos Estudios Sociales, Universidad de San Martín.

⁶ Becaria CONICET, Instituto de Ciencias Antropológicas, Facultad de Filosofía y Letras, UBA.

⁷ Los mocovíes son un grupo indígena perteneciente a la familia lingüística guaycurú que tradicionalmente se dedicaba a la caza, la pesca y la recolección y se desplazaban por los actuales territorios del noreste argentino. En el siglo XVIII se asentaron en reducciones administradas por sacerdotes de la Compañía de Jesús. Una vez expulsados los jesuitas del territorio americano, la administración de dichas misiones pasó a manos de otros órdenes religiosos como mercedarios y franciscanos. En el siglo XIX estas reducciones emplazadas en el Chaco santafesino, sufrieron diversos avatares, algunas fueron fundadas nuevamente o trasladadas a nuevos sitios; mientras que nuevas reducciones fueron creadas luego de las incursiones del ejército (IÑIGO CARRERA, Nicolás. Colonos y obreros en el Chaco. En: IÑIGO CARRERA, Nicolás, MADRAZZO, Guillermo, CERESOLE, Gladis, & SLAVSKY, Leonor (comps): *El campo y sus habitantes*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1982, p. 20; CITRO, Silvia. *La fiesta del 30 de agosto entre los Mocoví de Santa Fe*. Buenos Aires, Colección Nuestra América, Universidad de Buenos Aires, 2006a, p. 173). Al mismo tiempo, las campañas militares y la aparición de colonos se conjugaron para que los indígenas de la región paulatinamente debieran incorporarse como mano de obra a la producción capitalista, ya sea en obrajes de madera, en ingenios azucareros o en chacras algodoneras, al ver reducido los territorios para las actividades de subsistencia tradicionales. Sin embargo, estos trabajos se combinaban con las prácticas de caza, pesca y recolección (IÑIGO CARRERA, N. *La colonización del Chaco*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1983, p. 96; Citro, Op cit.). En la actualidad, son diversas las actividades que los mocovíes desempeñan ya sea como jornaleros alquilando parte de sus tierras para que las cosechen colonos o criollos, confeccionando ladrillos (LÓPEZ, Alejandro. *La Virgen, el Árbol y la Serpiente. Cielos e identidades en comunidades mocovíes del Chaco*. Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Tesis de doctorado, 2009, p. 385). También otras actividades a las que se dedican son las de maestros bilingües y enfermeros. Al mismo tiempo, algunas personas obtienen sus ingresos económicos a partir de planes sociales otorgados por el gobierno.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

expulsión de dicha orden jesuita⁸, la administración fue transferida a los mercedarios y, a partir de principios del siglo XIX, se hicieron cargo los sacerdotes franciscanos. En 1866 el gobernador de la provincia, Nicasio Oroño, proclamó la Ley de Tierras, procurando transformar al indígena de "reducido" a "colono", a la vez que se creó el Pueblo y Colonia Indígena de San Javier. Durante la última dictadura militar, en 1979 San Javier adquirió el status de ciudad.

En el período reduccional, si bien varios jesuitas participaron de las tareas evangelizadoras, fue el padre Florián Paucke, quien a partir de 1751 y hasta 1767, se haría cargo de la administración de la misma. Este sacerdote impartió enseñanzas a los mocovíes que incluyeron, además del catecismo, castellano, música, agricultura, herrería, carpintería, tejido, curtiembre, fabricación de velas y jabones, etc.⁹. Además, fue este religioso quien instauró la celebración de la fiesta patronal en honor a San Francisco Javier, imitando una costumbre muy común en las ciudades españolas de América¹⁰.

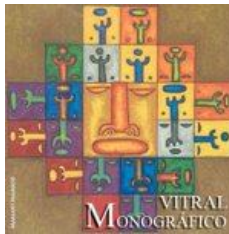
En la actualidad, la celebración continúa llevándose a cabo. A lo largo del tiempo, el acontecimiento ha sufrido transformaciones impulsadas por los distintos actores sociales y hoy se festeja cada 3 de diciembre. Una de las características que ha adquirido dicho festejo, es una procesión náutica enarbolada por el santo en compañía de una advocación de la Virgen María. Este día, feriado para los sanjavierinos, constituye un hito importante dentro del calendario anual donde, además de los eventos netamente religiosos, se realizan otras actividades sociales como cenas y almuerzos, juegos e improvisados recitales de música.

El objetivo de este trabajo es analizar la fiesta popular religiosa como un ritual donde se legitiman y se disputan espacios dentro de la comunidad. El antropólogo Victor Turner define ritual como “una conducta formal prescrita en ocasiones no dominadas por la rutina tecnológica, y relacionada con la creencia en seres o

⁸ La Compañía de Jesús fue expulsada de América en el año 1767.

⁹ PAUCKE, Florián. *Hacia allá y para acá. Una estadía entre los indios Mocoibies, 1749-1767*. Tucumán, Universidad de Tucumán, Vol I, 1942, p. 213; Vol II, 1943, p. 317; Vol III, 1944, p. 445.

¹⁰ FURLONG, Guillermo. *Entre los indios mocoibies de Santa Fe*. Buenos Aires, Sebastián de Amorrortu e Hijos, 1938, p. 188.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravnani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

fuerzas místicas”¹¹ e identifica al símbolo como una pequeña unidad del ritual. Por otro lado, Clifford Geertz, antropólogo estadounidense que se vincula a Turner por considerárselos a ambos referentes de la antropología simbólica, postula que los símbolos sagrados “tienen la función de sintetizar el *ethos* de un pueblo -el tono, el carácter y la calidad de su vida, su estilo moral y estético- y su cosmovisión, el cuadro que ese pueblo se forja de cómo son las cosas en la realidad, sus ideas más abarcativas acerca del orden”¹². Si bien nos interesa retomar a estos académicos, nuestra idea es aportar una perspectiva que dialogue con los aportes de los autores pioneros en el análisis de los rituales, las críticas de contemporáneos y los enfoques que se encauzan en el análisis de la religiosidad popular¹³.

En este estudio también nos interesa desarrollar como la figura de San Francisco Javier, tallada durante el período franciscano por artesanos mocovíes, condensa una multiplicidad de significados que definen distintas prácticas religiosas para los grupos intervinientes. En este sentido Turner¹⁴ postula que cada tipo de ritual tiene un símbolo más “anciano” al que el autor llama “dominante”. Entendemos a la figura del santo como un símbolo dominante por su poder de concentrar significados -a veces ambiguos- sobre los cuales nos explayaremos a lo largo del texto.

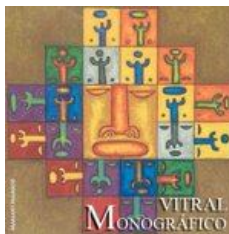
Para acceder a la información sobre las prácticas de los celebrantes se recurrió a diversas instancias de observación participante y entrevistas abiertas en trabajos de campo realizados en las ciudades de Santa Fe y San Javier durante 2008 y 2009. Trabajamos con referentes mocovíes, párrocos de distintas iglesias, encargados de establecimientos educativos, pescadores locales, agentes de prensa y miembros de organizaciones de la sociedad civil. Por otro lado, se revisaron

¹¹ TURNER, Víctor. *La selva de los símbolos*. Madrid, Siglo XXI, 1980, p. 21.

¹² GEERTZ, Clifford. *La interpretación de las culturas*. Barcelona, Gedisa, 2003 [1973], p. 89.

¹³ Un trabajo que introduce el análisis sobre la religiosidad popular en el contexto de las fiestas en torno a una figura religiosa es el de Aldo Rubén AMEIGEIRAS (“Una aproximación sociológica a la Fiesta del Señor de los milagros Mailin en el Gran Buenos Aires”. En: *Sociedad y Religión*, 5, 1987, pp. 1-25: <http://www.ceil-piette.gov.ar/docpub/revistas/sociedadyligion/sr05/sr05amegeiras.pdf> [capturado: 4/5/2012]).

¹⁴ TURNER, Víctor: Op. Cit.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N.y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravnani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

fuentes como la valiosa obra producida por los miembros de la Compañía de Jesús y otros materiales que nos fueron aportando aspectos históricos de la celebración.

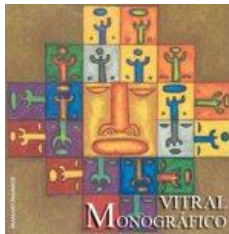
La celebración a través del tiempo

La primera fuente escrita que describe los comienzos de la celebración en honor al santo patrono Francisco Javier, es la que aporta el padre jesuita Florian Paucke. Se hace referencia a la organización de la procesión de la siguiente manera:

“De entre los caciques [mocovíes] se nombraba uno que debía representar al Alférez Real Königlichen Faehndrich, instituí de quince a dieciséis compañías, por cada compañía veinticinco hombres y un oficial que siempre cabalgaba sobre un caballo de diferente color que los demás; las compañías de los villanos/ tenían todos sus caballos de un mismo color; también tenían sobre sí ponchos o paños de un color con los cuales estaban vestidos. Tras el oficial cabalgaban dos tambores y dos alféreces con sus banderitas que a su vez se diferenciaban de las otras por su color; luego seguían los villanos y así también por todas las demás compañías in completo (...) Al lado de la iglesia estaban parados a ambos lados todos los niños de la aldea; de un lado los varones, del otro las niñas, pero las mujeres esperaban en la entrada en el centro de la plaza, en parte con calabazas huecas en las cuales sostenían granos de cucurus¹⁵ y hacían un ruido; en parte con las cabezas de enemigos muertos en la mano o sobre varas, bailaban en derredor entre la entrada y cantaban victoria en su lengua especialmente cuando llegaba el Alférez Real (...) Después de realizado el servicio divino era de nuevo acompañado para fuera de la iglesia, luego hacía con todo su séquito una procesión en derredor de toda la plaza de la aldea en cuyo centro había sido erigida una puerta triunfal, se había izado la bandera real y se guardaba por dos centinelas colocados al lado”¹⁶.

¹⁵ Se trata de *Zea mays* (maíz).

¹⁶ PAUCKE, Florian: Op. cit, 1944, p. 13-14.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravnani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

Los jesuitas, centrados en su propia perspectiva religiosa-cultural como la única valedera, pocas veces pudieron comprender y, menos aún respetar, la especificidad cultural de los pueblos, pues la evangelización constituía para ellos un mandato incuestionable¹⁷. En este sentido, la fiesta fue concebida como un mecanismo importante para llevar adelante la obra evangelizadora¹⁸. Con esto, no debe pensarse que entendemos al ritual en términos durkhemianos¹⁹, como aquel donde se ponen en juego dimensiones meramente instrumentales. Si bien la idea de los jesuitas puede haber tenido el fin instrumental de implantar los valores cristianos y sus nuevas prácticas sociales, esto no se logró de manera unívoca a través de este ritual ya que Paucke muestra en su relato como se continuaban realizando prácticas que atentaban contra los mismos. Un ejemplo de esto era el modo en que las mujeres participaban en la celebración blandiendo sonajeros y los cueros cabelludos de enemigos muertos (*scalps*), expresándose así la presencia de una tensión entre los modelos que interactuaban en el siglo XVIII. Este accionar femenino que, para los jesuitas pudo haber sido conceptualizado como un fracaso del ritual, también puede ser interpretado como una “discontinuidad que determina, no desintegración social y cultural, sino conflicto social y cultural”²⁰ donde mocovíes, jesuitas, criollos, gobernantes, estaban negociando interacciones sociales.

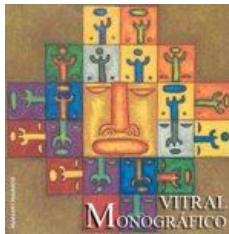
En las fuentes se evidencia el vínculo que los mocovíes, ya en el siglo XVIII, establecieron con la figura del santo patrono. Si bien la obra jesuítica iba dirigida a borrar todo rastro de religiosidad indígena e instaurar el catolicismo, en estas

¹⁷ GUALDIERI, Beatriz & CITRO, Silvia. *Lengua, cultura e historia mocoví en Santa Fe*. Buenos Aires, Colección Nuestra América, Universidad de Buenos Aires, 2006, p. 238.

¹⁸ BOHN MARTINS, Maria Cristina. “Tempo, festa e espaço na redução dos Guarani. São Leopoldo”. En: *Estudos Leopoldenses*, Vol 1(1), 1997, pp. 31-47; WILDE, “Guillermo. Poderes del ritual y rituales del poder: un análisis de las celebraciones en los pueblos jesuíticos de Guaraníes”. En: *Revista Española de Antropología Americana* 33, 2003, pp. 203-229.

¹⁹ Emile Durkheim, propone que “los ritos son maneras de actuar que no surgen sino en el seno de grupos reunidos, y que están destinados a suscitar, a mantener o rehacer ciertas situaciones mentales de ese grupo” (DURKHEIM, Emile. *Las formas elementales de la vida religiosa*. México, Colofón, 1991, p.15). O sea, los rituales tendrían claros fines instrumentales en la medida que se desarrollarían para fortalecer los elementos esenciales de la conciencia colectiva que permite el ajuste de los individuos a la estructura social.

²⁰ GEERTZ, Clifford: Op. Cit, p. 148.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, *Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

primeras fiestas, como ya se expresó, se advierte la convivencia de características propias de la religiosidad europea, enseñadas por los padres jesuitas, y las propias del modo de festejar y la religiosidad indígena²¹ como eran los simulacros de combate y los cantos-danza femeninos, descriptos por Paucke.

Durante los años 1825 y 1855, período franciscano de la reducción, los padres a cargo de San Javier se ausentaron debido a la situación conflictiva sostenida entre el gobierno, los mocovíes y la misma orden. Sin embargo, estos habían dejado a cargo al cacique Dionisio Ovelar, quien debía dirigir a su modo las celebraciones litúrgicas, principalmente en las fiestas patronales de San Javier y Nuestra Señora de la Merced, como también las ceremonias de Semana Santa²². Este “modo” de celebración habría incluido la ejecución de danzas colectivas circulares, elemento característico de los rituales mocovíes y de otros grupos chaqueños²³.

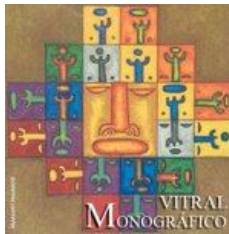
Posteriormente, Alcides Greca escribe en su novela “Viento Norte” un apartado especial donde se narran los festejos ocurridos en los inicios del siglo XX. Esta fue elaborada en base a hechos históricos ocurridos en San Javier entre 1905 y 1921 tomando personajes de la realidad:

“Las campanas repican volanderas. La procesión de los indios desfila por las calles al compás del sordo y tardo redoblar del tambor y del lamento inquietante del flautín de canilla de cigüeña. Los jinetes cierran la marcha quemando gruesas de cohetes. Caracolean los caballos. (...) En el interior de las ranchadas de rango, donde habita generalmente buena cantidad de mozas, se han improvisado pequeños velorios para rezar la novena. Alrededor de la imagen de San Francisco Javier, ennegrecida por el humo de las velas, se ven mil baratijas: estampitas, caracoles, jebecillos, juguetes, y algunas

²¹ Antes de la conquista, la organización de la religiosidad se basaba exclusivamente en la creencia en un complejo de espíritus animistas. Este consistía en un esquema jerárquico muy desarrollado de dueños de animales estrechamente vinculados con los principios culturales de clasificación del espacio, con la regulación de la caza, la pesca y con la iniciación y práctica chamánica (CORDEU, Edgardo & SIFFREDI, Alejandra. *De la Algarroba al algodón. Movimientos milenaristas del Chaco argentino*. Buenos Aires, Juárez Editor, 1971, p. 173; MILLER, Elmer. *Armonía y disonancia en una sociedad. Los Tobas argentinos*. México, Siglo XXI, 1979, p. 175).

²² ALEMÁN, Bernardo. *Santa Fe y sus aborígenes, II parte*. Santa Fe, Junta Provincial de Estudios Históricos, 1997, p. 254.

²³ CITRO, Silvia, Op. Cit, 2006a; GUALDIERI, Beatriz & CITRO, Silvia, Op. cit.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo ´j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javiel (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

veces, a guisa de mayor adorno, sandías y melones. (...) La música sube y baja imperceptiblemente, como un susurro del viento entre las frondas. Baltasar canta o se lamenta:

Señor San Javiel
Señor San Javiel
Ruega por nojotro
Nojotro lo ´j pogre
Nojotro lo ´j pogre.^{24,25}

Este autor relata que los bailes comenzaban dos o tres días antes del 3 de diciembre y terminaban un día después. Durante ese período los mocovíes se organizaban especialmente para conseguir tabaco, yerba, azúcar, galletas y velas que permitieran prolongar los festejos. Por otro lado, cada cacique mocoví guardaba una imagen del santo en un espacio construido especialmente, que funcionaba como capilla extraoficial y todos los años los caciques se disputaban la presencia de su imagen en la procesión por el pueblo.

Los hechos de sublevaciones y enfrentamientos del siglo XIX y principios del XX²⁶ podrían justificar relatos que narran un episodio donde la imagen de San Francisco Javier estuvo en mano de los mocovíes quienes la enterraron, desenterraron y luego entregaron a la iglesia. Así narran hechos del pasado Ángela Lanche, cacique mocoví y Alejandro Vivas, criollo presidente de la Asociación Tradicionalista de Lanceros Mocovíes:

Ángela Lanche: “Y nuestra paisanada²⁷ contaba, contaban nuestros abuelos, por ejemplo, cuando lo corrían los blancos para matarlo o cosas así, San Francisco lo ponían en un cuero de potro y entre cuatro caballos siempre lo llevaban. (...) Hasta que un día lo guardaron bajo una Cinacina²⁸. Y después fue

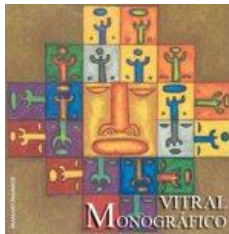
²⁴ Esta forma de hablar fusiona elementos del castellano y del mocoví y aún puede escucharse en hablantes del litoral santafesino.

²⁵ GRECA, Alcides. *Viento Norte*. Rosario, Inca, 1927, p. 233.

²⁶ En 1904 ocurre en San Javiel la “Rebelión de indios mocovíes”, llamada “El último malón”. Movimiento político-religioso que es analizado profundamente en la obra de Cordeu y Siffredi (Op. cit.). Durante el episodio muchos indígenas murieron y el resto huyó hacia distintas partes del territorio santafesino y chaqueño como resultado de una gran persecución llevada a cabo por las fuerzas oficiales.

²⁷ En la zona de estudio se usa la palabra “paisano” para referirse al indígena.

²⁸ Especie nativa de árbol del grupo de las leguminosas (Familia: Caesalpiniaceae: *Parkinsonia aculeata*).



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

encontrado ahí, debajo de una Cinacina y lo trajeron a la iglesia. Y ahí la iglesia se apodero de nuestro San Francisco. Bueno, tampoco nos vamos a pelear con la iglesia.”

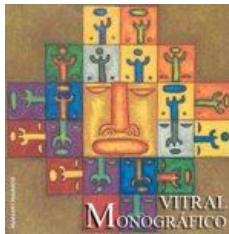
Alejandro Vivas: *“Incluso mis padres me contaban también, cuando llegaba el 3 de diciembre el poder que tenía este santo, lo que era el festejo del pueblo en sí, salía toda la gente de la isla, a lo mejor había gente que salía esa única vez al año, pasaba. Yo conozco familias viejas de acá que el padre salía para el 3 de diciembre. Tal es así que hay familias que vienen y conocen a su futura mujer un 3 de diciembre habiendo salido de la isla. Por eso te digo que hay cosas que en el 3 de diciembre el hecho de todo esto es una fuerza hacia la fe.”*

Ángela Lanche enfatiza en el relato precedente el sentido de pertenencia de la figura del santo. Ella cuenta que cuando era chica su abuela para celebrar: “se ponía los pañuelos en la cabeza y el abuelo, por ejemplo, los viejos se ponían sus bombachas, toda su ropa de gala para la fiesta de San Francisco, y bueno, la abuela tenía sus pañuelos especiales”. El relato evidencia no sólo la participación indígena en las fiestas sino también su continuidad, con distintas características, a través de los años. No obstante, un análisis histórico más detallado excede el alcance de la presente contribución y será aportado en un trabajo próximo²⁹.

Florián Paucke y San Francisco Javier

La figura de Paucke marcó un hito importante en la historia de San Javier. Luís María Tomatis, sacerdote que trabajó durante varios años en San Javier y actualmente reside en Santa Fe, nos relata: “(...) es más, para muchos San Francisco Javier estuvo ahí en San Javier. Y en todo caso sería Florián Paucke viste, pero para ellos Francisco Javier estuvo ahí, es muy fuerte.” En base a este

²⁹ Para un análisis exclusivamente histórico de la celebración se puede consultar el trabajo preliminar de Rosso & Medrano (ROSSO, Cintia & MEDRANO, Celeste. “San Francisco Javier, mocobí patroncito”. La fiesta patronal de la reducción de San Francisco Javier como parte del proceso de evangelización en el Gran Chaco siglo XVIII. Bariloche, XII Jornadas Interescuelas / Departamentos de Historia, 2009, ponencia).



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, *Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

dato, realizamos otras exploraciones en campo y documentamos la existencia de una amalgama entre la imagen de San Francisco Javier y Florián Paucke. Son varias las narraciones que nos demuestran como, los habitantes de San Javier, confunden a los dos personajes:

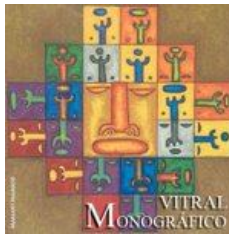
René Fritz: “(...) hay gente que tiene confusión sobre eso. Hay gente que cree que San Francisco estuvo acá, un error bastante grave, pero que sucede, lo bueno de eso es que los padres jesuitas han hecho creer tanto en San Francisco que han creído que estuvo acá, y que está pero no físicamente.(...) Y después, se lo confundió también muchísimo con el padre Florián Paucke, porque Florián Paucke fue un padre que tuvo mucha vinculación y mucha llegada a la comunidad mocoví, a la reducción, y tenía un poco el perfil de San Francisco, si se quiere, y entonces los confundían, digamos era como que el perfil religioso de ellos dos era muy parecido.”

Miriam Urani: “San Francisco Javier es una advocación traída por los jesuitas, el padre Paucke es quien le habla a los mocovíes de San Francisco y el que hace tallar su imagen. Yo creo que la imagen de San Francisco que está acá data de la época primera de la reducción. Los versos de Julio Migno rescatan esto, porque era el santo protector del indio acá, a través de lo que le había transmitido Paucke.”

Tanto René Fritz, quien fue párroco de la iglesia principal en San Javier, como Miriam Urani, directora del colegio religioso de la misma ciudad, dieron cuenta del doble personaje que se condensa en este símbolo dominante y de lo significativo de la labor jesuita para instaurarlo como tal. Entendemos que “los símbolos rituales son a un mismo tiempo símbolos referenciales y símbolos de condensación, aunque cada símbolo es multireferencial, más que unireferencial”³⁰. De esta manera parte del pueblo mocoví estableció un vínculo con la figura de San Francisco Javier quien pasó a formar parte fundamental de la religiosidad indígena como se expresa a continuación tanto por parte de la dirigente mocoví como de la directora del colegio:

Miriam Urani: “Dentro de la comunidad hay muchos orantes para Jesús misionero, para Jesús misericordioso, a la Virgen

³⁰ TURNER, Víctor: Op. cit., p. 32.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojtro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

de los dolores, a María madre y reina, y San Francisco me parece que es fuertemente el santito de los mocovíes, que a él se le pide especialmente dentro de esa comunidad.”

Ángela Lanche: “(...) nosotros, por ejemplo, los ascendientes de mocoví veneramos mucho a San Francisco porque ya lo nuestro como descendientes, nuestros abuelos, nuestros antepasados nos enseñaron a amarlo a él. Y a pedirle, y él es una persona que cumple con nosotros que nos protege, protege el pueblo, protege a la gente, protege la familia. Entonces San Francisco es para nosotros, para el pueblo de San Javier y para los mocovíes es muy importante.”

A través de las narraciones de Ángela, podríamos entender a la imagen del santo como un marcador identitario que se hereda de generación en generación constituyendo parte de “lo mocoví”. En un análisis sobre la fiesta de la Virgen de Itatí, Martín³¹, indica que la devoción consiste en un legado familiar transmitido de padres a hijos renovando los lazos que se tejen entre ellos. Marzal³², en consonancia con estos planteos, menciona a la creencia en determinada figura religiosa como un elemento de identificación parental. Nuestro trabajo fortalece dichos planteos ya que podemos observar que la actitud con respecto a la representación de San Francisco Javier responde a la lógica del parentesco. Para Ángela Lanche, San Francisco Javier es “Panchito”³³. Ella se declara promesera del santo, sin embargo, Néstor Lanche, otro cacique mocoví sanjavierino, sostiene un punto de vista diferente:

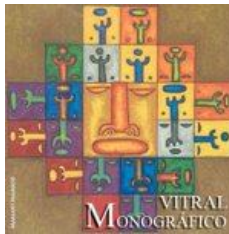
Cintia: “En la fiesta patronal, la de San Javier ¿Participa la comunidad mocoví?”

Néstor: No. Sabés que pasa, la fiesta patronal es una fiesta de la iglesia, la municipalidad siempre le dice a la iglesia que se encargue, nosotros colaboramos, pero la iglesia es la que, y en realidad, este, tendría que ser cómo era antes, los mocovíes llevando la imagen y los mocovíes no se si adelante o atrás

³¹ MARTÍN, Eloísa. “Cadenas de género: Dos casos de transmisión devocional en la fiesta de la Virgen de Itatí (Corrientes, Argentina)”. En: *Antropológicas*, Vol 13(1), 2002, pp. 35-46.

³² MARZAL, Manuel M. *Los caminos religiosos de los inmigrantes en la Gran Lima*. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 1989, p. 384.

³³ Se usa el pseudónimo Pancho para aquellos llamados Francisco, Panchito funcionaría como diminutivo.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

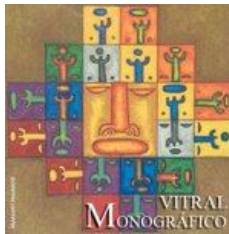
pero en un lugar que se distinga, que digas bueno, porque San Javier existe por los mocovíes, si no fuera por los mocovíes no existiría San Javier, San Javier se funda con, que se yo, no se si fue Vera Mujica o Echagüe y Andía pero después sigue el otro, pero tibiamente ... pero eran mocovíes, los mocovíes. (...) El tema del monte, para que los indios quieren monte, el monte es para el indígena, digamos la casa de Dios, como decir vamos a la Iglesia, nosotros vamos al monte porque ahí está Dios y por que yo me lleno de paz, de tranquilidad, necesito tranquilidad. Teniendo monte, teniendo pájaros, insectos y todo pero nosotros decimos, nuestros hermanos los animales. Los animales son nuestros hermanos. Y ahí estamos y le agradecemos a Dios, y le pedimos a Dios. ¿Y dónde está Dios? Si Dios es esto, es la naturaleza. Ese es el antiguo, la antigua religión, Dios, si bien tiene un nombre, pero el lugar donde yo lo puedo encontrar a Dios es en el monte.”

Tanto Ángela como Néstor se autodefinen y son reconocidos en la comunidad sanjavierina como referentes del pueblo mocoví, sin embargo, sus posturas con respecto a la figura de San Francisco Javier son divergentes. No obstante, a la hora de la celebración, tanto uno como otro se hacen presentes y exigen una posición invocando su origen indígena. Ambos ejecutan acciones en torno a la figura del santo -Ángela acompañándolo con una advocación de la virgen, Néstor entre quienes bajan la figura de la balsa donde se lo transporta- expresando la necesidad de legitimar un espacio dentro del entramado social de la ciudad³⁴. Como expresan algunos autores³⁵ criticando la noción turneriana de *communitas*, aquí los distintos acercamientos al símbolo constituirían formas de cristalizar posiciones y conflictos mundanos, histórica y geográficamente construidos.

La celebración hoy

³⁴ Ameigeiras (Op. cit.) en su análisis de la fiesta del Señor de los milagros de Mailín, celebrada entre migrantes santiagueños al Gran Buenos Aires, también encuentra una relación profunda entre las celebraciones religiosas y la problemática de la identidad cultural.

³⁵ COLEMAN, Simon. “Do you relieve in pilgrimage?”. En: *Anthropological Theory*, Vol 2(3), 2002, pp. 355-368; MacCLANCY, Jeremy & PARKIN, Robert. “Revitalization or Continuity in European Ritual? The Case of San Bessu”. En: *The Journal of the Royal Anthropological Institute*, Vol 3 (1), 1997, pp. 61-78.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

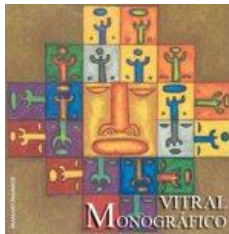
La celebración actual comienza con una novena donde la imagen del santo (FIGURA 1) recorre en procesión, durante nueve días, nueve capillas ubicadas en distintos barrios de San Javier. El 2 de diciembre la imagen retorna a la Iglesia principal. Durante la víspera, los grupos que trabajan activamente en la iglesia organizan una cena en honor al santo patrono con el objeto de recaudar fondos para dar continuidad a las actividades de la institución religiosa.



FIGURA 1: Imagen de San Francisco Javier tallada durante el período franciscano por artesanos mocovíes (fotografía: Rosso & Medrano, año 2008).

En la cena de la víspera se observa la concurrencia mayoritaria de criollos. Hacia el final de uno de estos eventos se dramatiza la saga del *Chira Molina*, un personaje gaucho retratado por Julio Migno³⁶, organizada por la academia de danza y folclore “Bandera azul y blanca”.

³⁶ La obra “*Chira Molina, testimonio desgarrado de un personaje valiente y desafortunado, marcado por la injusticia social imperante*”, escrita por Julio Migno aparece en 1952. La misma narra la historia



Para citar este artículo:

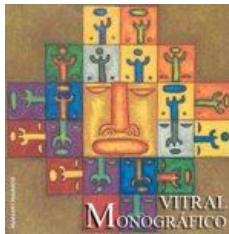
ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

El día 3 de diciembre la agenda de festejos comienza a las seis de la mañana con el rezo del rosario de la aurora. Luego a las once de la mañana se realiza una procesión en auto. El santo, colocado en una camioneta, adornado con flores de colores y acompañado por una imagen de la virgen, recorre todos los barrios de la ciudad seguido por distintos vehículos que en peregrinación van tocando bocina; mientras la gente sale a la vereda, esperando su llegada. Se marcha hasta la escuela de Colonia La Criolla llegando aproximadamente a las doce y media. Allí, la gente del barrio en su mayoría mujeres y niños espera la imagen del patrono. Esta es depositada en el patio cubierto de la escuela donde se rezan algunas oraciones. El padre bendice a los presentes mientras algunos de estos ofrecen velas y flores (ramos de Santa Rita mayormente, rosas rojas y blancas, jazmines, margaritas y especies nativas).



FIGURA 2: Derecha: Llegada de la balsa a la costa del río en la barranca de San Javier. Izquierda: Descenso de los párrocos luego de la llegada (fotografía: Rosso & Medrano, año 2008).

de Don Firmo Librado Molina, el Chira, de profesión estrellero (interprete del firmamento), platero y poeta (MIGNO, Julio. *La Rebelión del Canto. Poesías Completas*. Rosario, Editorial Fundación Ross, 1997, p. 706).



Para citar este artículo:

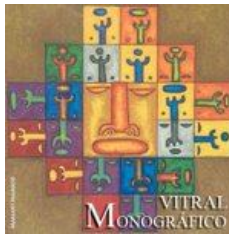
ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

A las cinco y media de la tarde se lleva la imagen a la costa del río en la zona perteneciente a los fondos del campo de la familia Nardoni, quienes siempre se encargan de la recepción de San Francisco. Se lo coloca junto con una advocación de la Virgen María arriba de la balsa que pertenece a la familia Mendoza para dar comienzo a la procesión náutica. Además, en la barcaza van los músicos (Ito Mendoza en el acordeón acompañado por dos guitarras y un cantor). Diversas actividades son llevadas a cabo en el trayecto de la procesión. En la balsa (FIGURA 2) se tocan chamames, se recita el poema de Julio Migno sobre San Francisco Javier, el sacerdote va gritando vivas por el Santo y reza el Padre Nuestro y el Ave María. La gente acompaña a la balsa en piraguas, canoas, lanchas. Estas embarcaciones tienen como adornos camisetas de fútbol, estandartes de diversas agrupaciones. Otra Virgen es llevada por Ángela Lanche y su familia, en una canoa. Algunas personas acompañan gritando *sapucays*³⁷, dando vivas al santo³⁸. Los pescadores realizan pedidos para la subsistencia (yacaré, pesca, etc). En un momento determinado varios jóvenes se tiran al río y comienzan a acompañar a nado la procesión.

Cerca de las siete de la tarde la balsa se va aproximando a las barrancas de San Javier donde una multitud agita las manos, grita, sostiene carteles que dicen “Viva San Francisco Javier” y banderas de equipos de fútbol. Los músicos se ponen de frente a la costa y comienzan a cantar y tocar intentando alcanzar los más altos volúmenes. Alrededor de las siete y media de la tarde, la balsa estaciona en las arenas del balneario donde ya se encuentra el obispo y una gran comitiva esperando. Las imágenes de San Francisco y de la virgen son llevadas hasta el anfiteatro ubicado en la costa y nuevamente se realiza una misa al aire libre. Allí se une al dúo de imágenes la advocación de la Virgen María transportada por Angela

³⁷ Sapucay es una palabra de origen guaraní que significa grito. En el Chamamé, ritmo folklórico de mayor profusión en el área de estudio, se entonan sapucays para alentar a los músicos o para expresar adhesión a las estrofas entonadas.

³⁸ Durante la procesión en honor al Cristo de Mailín, Ameigeiras (Op. cit.) documentó la superposición de “Viva el Cristo” y “Viva la patria”. Tanto en el trabajo de este autor como en el nuestro se observa esta combinación de enunciaciones que mixturán lo religioso con otros fenómenos sociales mostrando el eclecticismo que muestran ciertas festividades de este tipo.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

Lanche. Algunos sanjavierinos escuchan, otros aprovechan para tomar mates³⁹ y alimentarse con distintos productos que se ofrecen en los quioscos⁴⁰ ubicados en la periferia del anfiteatro. También se pasean vendedores ambulantes de juguetes. Al finalizar la misa el Santo se lleva en procesión hasta la iglesia que dista unos 600 metros y llega a las nueve de la noche. Es recibido por las campanas y papelitos que caen de la cúpula. El santo tallado por los mocovíes es colocado en el lugar que ocupa habitualmente en la iglesia que finalmente va quedando vacía.

La fiesta como espacio de conflicto y resignificación

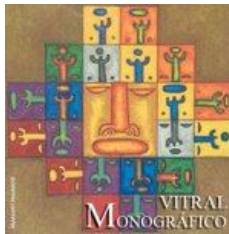
La fiesta, utilizada como un mecanismo evangelizador, representó un espacio de conflicto desde el momento de su instauración. En la mayoría de los casos, los procesos de evangelización condujeron a la superposición de las festividades del santoral católico sobre los calendarios rituales tradicionales de las sociedades que sostenían formas de organización ligadas a los ciclos naturales. Antes de la conquista, los rituales en los que se congregaban los diferentes grupos cazadores-recolectores coincidían con los tiempos de abundancia de los productos de la naturaleza⁴¹. Esto también puede observarse en el caso de las sociedades indígenas agrícolas cuyas fiestas han sido refuncionalizadas y actualmente coinciden con las del calendario cristiano⁴².

³⁹ Bebida que se obtiene sorbiendo por un tubo pequeño (bombilla) agua caliente que se ha vertido en un recipiente (el mate) donde previamente se ha colocado yerba mate (*Ilex paraguayensis*).

⁴⁰ Pequeños e improvisados escaparates comerciales que ofrecen alimentos, bebidas, golosinas y juguetes.

⁴¹ Un ejemplo claro de esto es el desarrollado por Citro (2006a) para la festividad de Santa Rosa en la cuál se hizo coincidir las celebraciones del comienzo del ciclo anual mocoví con los festejos en honor a esta santa.

⁴² GÓMEZ ARZAPALO DORANTES, Ramiro Alfonso. “Las fiestas de los santos en contextos campesinos de origen indígena”. En *Elementos*, 83, 2011, pp. 9-14.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

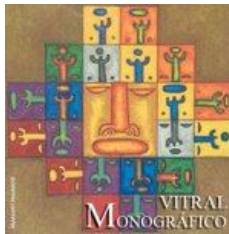
La obra jesuítica analizada da cuenta del accionar evangelizador. En esta se advierte la posición fuertemente crítica sobre las creencias y rituales aborígenes⁴³. Los esfuerzos de los jesuitas por trocarlos por el catolicismo, como objetivos máximos de su obra “civilizadora”, se tradujeron en la necesidad de instaurar mecanismos altamente significativos que permitieran suplantar la religiosidad mocoví por el Dios único del catolicismo.

Estos intentos de cristianizar a las poblaciones indígenas no sólo se remiten al tiempo de las misiones jesuitas sino que se siguieron llevando a cabo hasta la actualidad. Sin embargo, como mencionamos anteriormente, muchos de estos esfuerzos terminaron fundiendo elementos tradicionales con los instituidos dando una nueva significación a las celebraciones, como lo narra el sacerdote de San Javier:

René: “(...) La procesión náutica es muy propia de la cultura mocoví, el hombre de nuestra tierra, tiene su propia cultura relacionada con la tierra, por eso en la procesión náutica no se hacen oraciones de la iglesia. Las oraciones de la iglesia, vamos a decirlo, la liturgia católica, es muy romana, viene de la cultura de Roma, europea, y aquí tenemos nosotros nuestra impronta cultural, y eso es lo que hace la gente. Eso es lo que es muy lindo también porque vuelca, es lo que la iglesia llama la inculturación, es decir hacer que nuestra cultura se vaya impregnando de lo cristiano y aprovechar lo que tiene nuestra cultura de cristiano, porque esa fe que tienen. Es decir, los alaridos que escuchamos nosotros en la procesión náutica, los gritos, ¡San Francisco Javier! ¿Se acuerdan? ¡Mandanos yacaré y mandanos sábalo! Eso es una oración, porque le están pidiendo al santo lo fundamental y básico para su vida, que es la alimentación y el trabajo, el trabajo para alimentar a su familia. Y justamente el yacaré y el sábalo es lo más característico de la pesca.”

Estos pedidos muestran como la figura de San Francisco Javier actúa como intermediaria ante elementos naturales que determinan la subsistencia del pescador.

⁴³ VITAR, Beatriz. “La evangelización del chaco y el combate jesuítico contra el demonio”. En: *Andes* 12, Salta, Universidad Nacional de Salta, 2001, pp. 201-221; CITRO, Silvia, Op. Cit, 2006a; GUALDIERI, Beatriz & CITRO, Silvia, Op. cit.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravnani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

De acuerdo con García Canclini⁴⁴: “Pareciera que el rito se sostiene menos por la creencia que por servir de comunicación y elaboración simbólica en torno de una relación con lo desconocido que el desarrollo social ha mercantilizado, pero no pudo reemplazar”. En este sentido, se advierte un paralelismo entre los antiguos complejos animísticos que intervenían entre el mocoví y la naturaleza y la figura del santo. Consideramos que esto evidencia el desarrollo de una resignificación⁴⁵ de los símbolos cristianos, promovido por la obra evangelizadora, aunque esto no siempre signifique una modificación de fondo de la cosmovisión indígena⁴⁶. Como menciona Gómez Arzápalo Dorantes⁴⁷: “aunque algunos símbolos se comparten, no se comparte su significado”; al describir procesos de resignificación de los elementos religiosos en contextos culturales indígenas.

También encontramos dentro de esta celebración algunas características propias de una religiosidad popular⁴⁸. Entendiendo esta como “aquel modo de ser religioso, más vivencial que doctrinal, un tanto al margen de lo oficial, nacido entre nosotros del encuentro del catolicismo español con las religiones precolombinas y que es vivido por la masa numérica del pueblo más que por las minorías selectas religiosas”⁴⁹. Coincidimos con Higgins⁵⁰ en que los fieles acuden a pedir ayuda

⁴⁴ GARCÍA CANCLINI, Néstor. *Las culturas populares en el capitalismo*. México, Nueva Imagen, 1982, p. 180.

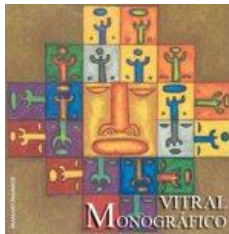
⁴⁵ María Inés Palleiro (“La fiesta de San Patricio en Buenos Aires: una expresión de lenguajes múltiples”. Buenos Aires, Terceras Jornadas “Diálogos entre literatura, estética y teología”, 2007, ponencia: <http://200.16.86.50/digital/8/conferencias/cle00040.pdf> [capturado: 8/5/2012]) analiza la celebración de la fiesta de San Patricio en el contexto europeo y su resignificación en el contexto americano concluyendo que la misma es un pretexto para la comprensión de la identidades sociales en una dinámica entre lo local y lo global.

⁴⁶ Para una ampliación del tema de la cosmovisión mocoví cf. López (Op. cit.) quien demuestra como los principios organizadores del etnoterritorio mocoví son una serie de dueños: “seres míticos que tienen autoridad sobre alguna especie animal o vegetal, sobre ciertos recursos o ámbitos (...) quienes regulan el uso apropiado del recurso por parte de los seres humanos, permitiendo su renovación” (Ibidem. p. 93) y castigando el uso abusivo.

⁴⁷ GÓMEZ ARZAPALO DORANTES, “Ramiro Alfonso. El ritual y la fiesta de la cruz en Acatlán, Guerrero”. En: *Elementos*, 86, 2012, pp. 33-40.

⁴⁸ Ameigeiras (Op. cit) hace, en su trabajo sobre las fiesta del Señor de los Milagros de Mailín, un análisis profundo del concepto del catolicismo popular que recomendamos revisar para una ampliación del tema.

⁴⁹ RUEDA, Marco Vinicio. *La Fiesta Religiosa Campesina*. Quito, Ecuador, Pontificia Universidad Católica, 1982, p. 32.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

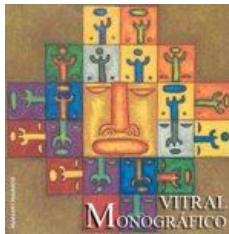
directa para sus problemas cotidianos, le piden trabajo, salud, dinero, cosas necesarias para sus familiares. De la devoción se esperan cosas concretas y no gracias teleológicas. No usan sus conceptos y estrategias y acciones religioso-populares para conseguir la salvación o la pureza, los han personalizado en estrategias concretas para luchar con sus contextos sociales particulares en sus terrenos hegemónicos; en palabras de Marzal⁵¹, los fieles veneran figuras religiosas para el aquí y el ahora.

En la celebración analizada participan distintos grupos sociales que han sostenido relaciones conflictivas en la conformación de San Javier primero como pueblo y luego como ciudad. Estos grupos, inmigrantes, criollos, mocovíes reconocidos y pescadores⁵², han articulado sus distintas religiosidades en el espacio de la fiesta adueñándose de la figura del santo en momentos diferenciados. Por ejemplo, los descendientes de inmigrantes y criollos participan de la novena, la cena de la víspera, misas y procesiones terrestres demostrando actitudes oficializadas por el catolicismo. Los pescadores, solo participan de la procesión acuática y su acercamiento a la figura del santo es a través del chamamé, el grito de *sapucais*, etc. Entre los mocovíes están aquellos para quienes la figura de San Francisco es una de las más importantes dentro de su religiosidad y otros que, criticando este accionar, sostienen discursos que ligan a los mocovíes con las cosmovisiones indígenas sostenidas antes de la evangelización. Existe así una yuxtaposición de elementos puramente católicos y propios de las religiosidades indígenas.

⁵⁰ HIGGINS, Michael. “Mártires y Vírgenes: la religión popular en México y en Nicaragua”. En: *Revista Nueva Antropología*, Vol XI (37), Universidad Nacional Autónoma de México, 1990, pp. 85-106.

⁵¹ MARZAL, Op. cit.

⁵² Como resultado de los hechos históricos ocurrido desde la conquista que estigmatizaron la identidad aborígen, sumado al temor generado por las persecuciones posteriores al “ultimo malón” ocurrido en San Javier, se puede documentar una estrategia de ocultación de la propia identidad étnica encarada por algunos mocovíes durante parte del siglo veinte (CITRO, Silvia. “Tácticas de invisibilización y estrategias de resistencia de los *mocoví* santafesinos en el contexto postcolonial”. En: *INDIANA*, 23, 2006c, pp. 139-170). En este sentido por ejemplo los pescadores no se reconocen como mocovíes aunque algunos representantes mocovíes, si reconocen a ciertos pescadores como tales.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

Un hecho que ejemplifica las tensiones existentes surge al analizar los relatos sobre el nacimiento de la procesión acuática. Según el padre Luís María Tomatis fue él quien concibió la idea hace aproximadamente 20 años atrás:

Luís María Tomatis: “(...)nosotros hablando, conversando, dijimos que podemos hacer un poquito como para también darle un poco de más fuerza a esta fiesta (...), porque esto es el río, porque no llevamos el Santo en una canoa y que se la traiga como en una procesión. Y ahí mucha gente de la parroquia me dice: ¡No! Si el santo se llega a caer, si cae al agua. Y bueno, lo haremos reflotar en algún momento, me empezaron a poner... [Trabas] (...) Y entonces dijimos, bueno nosotros vamos a hacerlo, si no les gusta embrómense ustedes y entonces empezamos a hablar con los pescadores, tenemos que hacer... van a salir con canoas y todo eso, si... uh nos gusta... y entonces bueno, agarramos con Ito [Mendoza]. Ito fue el primer que dijo bueno yo llevo, preparó todo, me acuerdo esa primera vez, el preparó, preparamos, (...) y van con acordeón, con guitarra, por ahí aparece ¡Viva Perón! ¡Viva San Francisco Javier! ¡Viva Colón! O llevan las camisetas de Unión, de Colón⁵³, o sea empezó a tener algo folklórico, hermoso, lindo.”

Las posturas de Ángela, la dirigente mocoví e Ito, un reconocido pescador local, con respecto a quién fue el autor de la idea de comenzar con la procesión náutica, son las siguientes:

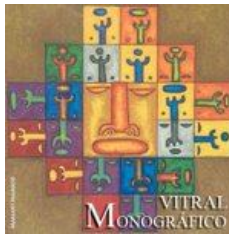
Ángela Lanche: “Ah. Y también vayan a ver a mi hermana Marta, que ella fue la iniciadora de la procesión náutica de la comunidad.”

Celeste Medrano: “¿La idea de llevarlo a San Francisco por el río se le ocurrió a usted Don Ito?”

Ito Mendoza: Si, y sino quien lo llevaba, nadie, nadie se animaba a pedirlo.”

Otro ejemplo de apropiación conflictiva se visibiliza en las representaciones de San Francisco Javier. En la parroquia hay dos imágenes del santo. La primera, ubicada en lo alto del atrio, fue traída desde Europa y muestra a un santo de tez

⁵³ Equipos de fútbol santefecino.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

blanca, con la cruz sobre el pecho. La segunda imagen, tallada en madera por mocovíes, muestra a un santo de tez morena con los brazos abiertos. Esta última imagen es la que se disputa durante los días de celebración:

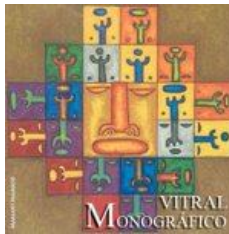
Luís María Tomatis: “(...) Una vez dijimos: vamos a ir cambiando, que no sean siempre los mismos los que lo lleven, entonces se lo dimos a la policía, una lancha. Porque también iba la policía en su lancha, también como acompañando, porque es de todos la fiesta. Se enojaron, se nos enojaron: ¡Esto es de los pescadores! ¡Esto lo llevamos nosotros! Y no se lo pudimos sacar más a lto después. Está bien, tiene razón, tiene razón. (...) Después porque no se si ustedes se habrán dado cuenta, ellos llegan hasta la orilla y después se vuelven, chau, se termino para ellos la fiesta, la fiesta para ellos es eso. Y está bien, esa es su misa, esa es su celebración y es la única celebración que van además del bautismo.”

Ángela Lanche: “(...) Nunca se cayó, nunca lo voltearon, o sea, inclusive, cuando en una época no salía, cuando no había procesión, porque se perdió un tiempo, como nosotros, que hubo un tiempo de acallamiento viste, bueno, a San Francisco también le pasó eso, o sea que sacaba al San Francisco blanco. El que está allá arriba viste, vestido todo, ni un paisano iba, nadie, porque para nosotros, el nuestro es el indio de madera. Y bueno, nadie le hacía caso, y un día cuando lo quisieron sacar los gringos y llegó a pesar dos toneladas⁵⁴. Qué sea cierto o no sea cierto, pero no lo pudieron levantar, entonces, vino uno de los paisanos, le habló en mocoví, le dijo que lo iban a sacar ellos y lo levantaron como si nada.”

María (esposa de Ito): “Vos sabes que un solo año nosotros no nos entregaron el San Francisco, se metió la policía, un solo año, por metido que eran ellos, entonces les reclamamos que no podía ser porque esto es de los pecadores. Era una procesión para los pescadores, no era para la policía ni para nadie.

Ito Mendoza: Claro porque, la policía tiene su santo, si ellos quieren llevar, llevan los de ellos. Lo tradicional nuestro vamos

⁵⁴ Este relato habla del poder que tiene el santo el cuál, no sólo es reconocido por los indígenas sino también por los criollos como lo narra Alejandro Vivas: “Este año estuvo bien el tiempo. Sí, no porque si no por ahí se enloquece y manda lluvia, me entendés, hay veces que no sé, viste, algunos lo toman de otra forma y dicen “da la casualidad que llueve”, y bueno, siempre no es otra cosa.”



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravnani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

a decir es esto, es la procesión de San Francisco y no puede meterse la policía.”

No obstante, a pesar de los conflictos evidenciados, también asumimos como válido lo enunciado por Da Matta⁵⁵ quien expresa: “En las procesiones todos se hermanan con el santo, y mediante esa relación (que asume la forma de nexo típico de protección y mediación) se vinculan con todos los otros fieles que también siguen o ven al santo. El punto es, pues relacionarse con y por el santo” lo que no significa necesariamente la disolución de las tensiones sociales como ya vimos anteriormente. Mac Clancy & Parkin, quienes han estudiado el culto a San Bessu -santo protector de cinco pueblos- celebrado en un santuario en las montañas a la cabeza de la Val Soana, al norte del Piamonte en Italia, demuestran que no existe una versión “correcta” del relato ya que todas las versiones son igualmente válidas y sus diferencias pueden ser explicadas con referencia a los grupos sociales particulares que sostienen las diferentes explicaciones⁵⁶. Entendemos que en el ritual estudiado por nosotros también se ponen en escena distintos discursos que son moldeados por los grupos sociales intervinientes y que a su vez actúan mediando sus relaciones.

Para Citro⁵⁷ los bailes colectivos y comidas compartidas por todo un grupo, a menudo forman parte de muchos rituales comunitarios y se pueden interpretar como “símbolos” de la unidad del grupo. Pero un ritual “no es sólo un esquema de significación sino que es también una forma de interacción social”⁵⁸, propone, como venimos sosteniendo, un espacio para la interacción de los grupos en conflicto. Si bien muchos autores⁵⁹, reconocen los intentos turnerianos por ir más allá de las

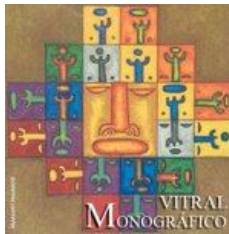
⁵⁵ DA MATTA, Roberto. *Carnavales, balandros y héroes. Hacia una sociología del dilema brasilero*. México, Fondo de Cultura Económica, 2002, p. 114.

⁵⁶ MacCLANCY, Jeremy & PARKIN, Robert: Op. cit.

⁵⁷ CITRO, Silvia: Op. cit., 2006a.

⁵⁸ GEERTZ, Clifford: Op. Cit., p. 150.

⁵⁹ MESSERSCHMIDT, Donald & SHARMA, Jyoti. “Hindu Pilgrimage in the Nepal Himalayas”. En: *Current Anthropology*, Vol 22, 1981, pp. 2-571; SALLNOW, Michael. “*Communitas* Reconsidered: The Sociology of Andean Pilgrimage”. En: *Man* 16, 1981, pp. 82-163; KELLY, John D. & KAPLAN, Martha. “History, Structure, and Ritual”. En: *Annual Review of Anthropology*, Vol 19, 1990, pp. 119-150; MacCLANCY, Jeremy & PARKIN, Robert: Op. cit.; COLEMAN, Simon: Op. cit.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

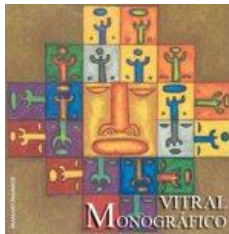
descripciones funcionalistas de Durkheim, acuerdan en sostener que los dominios religiosos y políticos no funcionan por separado y ven en la propuesta del *communitas*, un paradigma idealizado. Sin embargo Coleman⁶⁰ entiende que “la yuxtaposición de diversas interpretaciones y prácticas no tiene por qué considerarse, por definición, como aquello que refleja la lucha abierta por la hegemonía en un espacio reducido cultural y geográficamente”⁶¹ y propone una versión más “suave” de *communitas* donde se contemplen los aspectos económicos, políticos y sociales que se ponen en juego en los eventos rituales. Considerando esta última propuesta, entendemos que en la fiesta en honor a San Francisco Javier se combinan distintos estilos de interacción. Por un lado, un sentimiento de comunión festiva, donde los actores sostienen la imagen de un San Javier hacia fuera atravesado por procesos socio-históricos cuya pretensión es alcanzar una posición geopolítica dentro del entramado de ciudades y pueblos del norte santafecino. Por otro, los efectos de los conflictos y disputas que los grupos sociales sanjavierinos experimentan desde el proceso de misionalización, definiéndose así las particularidades de este ritual.

Un aspecto que si bien excede los objetivos principales de nuestro trabajo es necesario bosquejar, es el de la dimensión turística que, como pudimos registrar, está comenzando a tener la fiesta. Así lo describe un periodista de larga trayectoria en San Javier:

Carlos María Medera: “Yo digo, que para mí no toda la gente que estuvo ahí era de San Javier, nosotros ya nos estamos convirtiendo en una zona turística, no cierto, de a poco, o sea, se ha ido haciendo una infraestructura, y bueno, yo creo que dentro de eso también de esos programas de actos, de actos de promoción turística, no sé si les dijeron que vinieron de canal 7 también a filmar. Entonces, ha ido trascendiendo y más que nada la curiosidad por ver qué es esa procesión náutica no cierto. (...) por lo menos de San Javier y los alrededores más cercanos, se vuelca la gente, es una atracción turística.”

⁶⁰ COLEMAN, Simon: Op. cit.

⁶¹ Ibidem, p. 359 (la traducción es nuestra).



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

Una punta para el análisis de este aspecto la indica Steil⁶² al formular que este tipo de fenómeno introduce tensiones entre múltiples significados puestos en juego entre los peregrinos y los turistas religiosos; complejizando aún más la dinámica de esta celebración.

Para pensar la fiesta en San Javier, hallamos útil la propuesta de Citro⁶³, elaborada en base al estudio de los cantos-danzas de jóvenes tobas (un grupo indígena emparentado lingüística y geográficamente a los mocovíes), quien describe que:

“el vínculo entre performarse [entendida como una forma de ritual] y vida social no podría pensarse a priori como de mera representación, mecanismo adaptativo, momento de antiestructura, resistencia o estrategia de construcción de identidades y posiciones de poder, sino que en cada performance concreta se conjugan de manera peculiar algunos de estos vínculos, incluso a veces coexistiendo”⁶⁴.

Finalmente, resultaría interesante desarrollar comparaciones que contemplen otras festividades en donde la participación de las comunidades indígenas particularice los eventos. Un ejemplo de esto es la celebración en honor a Santa Rosa -en la ciudad homónima- que Citro⁶⁵ ha analizado. La misma, según los mocovíes, es más significativa porque, entre otras razones⁶⁶, está geográficamente más difundida, incluyendo a comunidades indígenas asentadas tanto en la provincia de Santa Fe como de Chaco⁶⁷. En tanto la celebración en honor a San Francisco Javier, estudiada por nosotros, presenta una difusión más local y parecería estar

⁶² STEIL, Carlos Alberto. “Romeiros e turistas no santuário de Bom Jesus da Lapa”. En: *Horizontes Antropológicos*, 9(20), 2003, pp. 249-261.

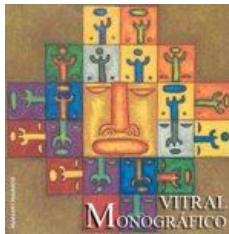
⁶³ CITRO, Silvia. “El análisis de las performances: las transformaciones en los cantos-danza de los tobas orientales”. En: WILDE, Guillermo & SCHAMBER, Pablo (eds): *Simbolismo, ritual y performance*. Buenos Aires, Paradigma Indicial, 2006b, pp. 83-119.

⁶⁴ *Ibidem*, 2006b, p. 88.

⁶⁵ CITRO, Silvia: Op. Cit., 2006a.

⁶⁶ Existen ciertas acciones presentes en la fiesta de Santa Rosa que refieren a importantes símbolos culturales de los mocovíes como son por ejemplo el consumo de asado de potro y los bailes paisanos que no están presentes en la fiesta de San Francisco Javier.

⁶⁷ Esta celebración ha sido analizada en la comunidad mocoví de Santa Rosa (Chaco) por LÓPEZ (Op. cit.).



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación”, en: PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina. Vol. 3. Primera Sección: Vitral Monográfico Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

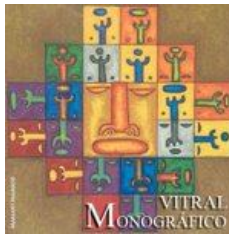
ligada a la obra evangelizadora que comenzó Paucke y a la posesión de la imagen del santo tallada en madera durante el período franciscano. De todos modos, una comparación de estos eventos rituales resultaría fructífera, como proceso de síntesis, aspecto que puede ser desarrollado en futuras contribuciones.

Consideraciones finales

Ciertos eventos festivos comunitarios constituyen espacios de resignificación donde los distintos participantes ponen en evidencia las diferentes realidades que conforman los espacios geográficos y los procesos socio-históricos que los han vinculado. Especialmente en las fiestas donde intervienen elementos de la religiosidad católica -como santos y vírgenes- al tiempo que se observa la construcción de unidad del grupo hacia el exterior, se presentan interacciones conflictivas entre los distintos grupos sociales. Esto se puede entender a partir del análisis de la apropiación del símbolo dominante durante los distintos actos de la celebración.

La fiesta del patrono de la ciudad de San Javier posee todos los signos de las fiestas populares de carácter religioso. Los eventos se proponen en aquellos espacios comunes como la plaza, la iglesia, el anfiteatro, las calles y el río como signo particular de esta celebración, generando un espectáculo con carácter ritual donde el descubrimiento y encubrimiento de las jerarquías se combinan equilibradamente sin dejar de manifestar la interacción conflictiva que criollos e indígenas han sostenido desde los comienzos de la conquista.

La celebración es un espacio de confrontación entre prácticas, significados y valores culturales disímiles, donde algo se pierde y algo se conserva, dando como resultado una *readaptación ceremonial* definida como un medio para reafirmar lo que en la identidad procede del pasado, actualizando en los cambios, las



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javier... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravnani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

representaciones de sus desigualdades, pero también su cohesión histórica⁶⁸. La imagen de San Francisco Javier tallada por artesanos mocovíes representa la reacomodación de elementos tradicionales dentro de dispositivos cristianos: “*San Francisco Javier ruega por nojotros*”.

Agradecimientos: Expresamos nuestro agradecimiento a la comunidad sanjavierina por habernos permitido participar como “familiares” de su celebración, a César Ceriani Cernadas por la rigurosa lectura del manuscrito y por sus aportes bibliográfico. A Mónica Ferraro por su permanente búsqueda de lecturas relacionadas a nuestros temas. A nuestros directores Gustavo Scarpa, Lía Quarleri, Florencia Tola y Ezequiel Ruiz Moras por su apoyo.

Bibliografía

ALEMÁN, Bernardo. *Santa Fe y sus aborígenes, II parte*. Santa Fe, Junta Provincial de Estudios Históricos, 1997.

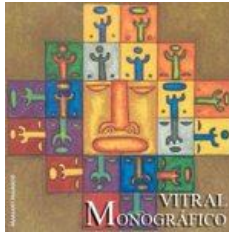
AMEIGEIRAS, Aldo Rubén. Una aproximación sociológica a la Fiesta del Señor de los milagros Mailin en el Gran Buenos Aires. *Sociedad y Religión*, 5, 1987, pp. 1-25: <http://www.ceilpiette.gov.ar/docpub/revistas/sociedadyligion/sr05/sr05amegeiras.pdf> [capturado: 4/5/2012]).

BOHN MARTINS, Maria Cristina. “Tempo, festa e espaço na redução dos Guarani. São Leopoldo”. En: *Estudos Leopoldenses*, Vol 1(1), 1997, pp. 31-47.

CITRO, Silvia

_____. *La fiesta del 30 de agosto entre los Mocoví de Santa Fe*. Buenos Aires, Colección Nuestra América, Universidad de Buenos Aires, 2006^a.

⁶⁸ GARCÍA CANCLINI, Néstor: Op. cit.; CITRO, Silvia: Op. cit., 2006a.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravnani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

_____. El análisis de las performances: las transformaciones en los cantos-danza de los toba orientales. En: Wilde, Guillermo & Schamber, Pablo (eds): *Simbolismo, ritual y performance*. Buenos Aires, Paradigma Indicial, 2006b, pp. 83-119.

_____. “Tácticas de invisibilización y estrategias de resistencia de los mocoví santafesinos en el contexto postcolonial”. En: *INDIANA*, 23, 2006c, pp. 139-170.

COLEMAN, Simon. “Do you relieve in pilgrimage?”. En: *Anthropological Theory*, Vol 2(3), 2002, pp. 355-368.

CORDEU, Edgardo & SIFFREDI, Alejandra. *De la Algarroba al algodón. Movimientos milenaristas del Chaco argentino*. Buenos Aires, Juárez Editor, 1971.

DA MATTA, Roberto. *Carnavales, blandros y héroes. Hacia una sociología del dilema brasileiro*. México, Fondo de Cultura Económica, 2002.

DURKHEIM, Emile. *Las formas elementales de la vida religiosa*. México, Colofón, 1991.

FURLONG, Guillermo. *Entre los indios mocobés de Santa Fe*. Buenos Aires, Sebastián de Amorrortu e Hijos, 1938.

GARCÍA CANCLINI, Néstor. *Las culturas populares en el capitalismo*. México, Nueva Imagen, 1982.

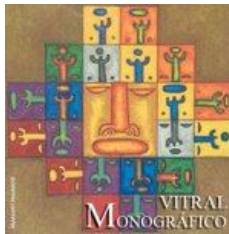
GEERTZ, Clifford. *La interpretación de las culturas*. Barcelona, Gedisa, 2003 [1973].

GÓMEZ ARZAPALO DORANTES, Ramiro Alfonso.

_____. “Las fiestas de los santos en contextos campesinos de origen indígena”. En: *Elementos*, 83, 2011, pp. 9-14.

_____. “El ritual y la fiesta de la cruz en Acatlán”. En: Guerrero. *Elementos*, 86, 2012, pp. 33-40.

GRECA, Alcides. *Viento Norte*. Rosario, Inca, 1927.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

GUALDIERI, Beatriz & CITRO, Silvia. *Lengua, cultura e historia mocoví en Santa Fe*. Buenos Aires, Colección Nuestra América, Universidad de Buenos Aires, 2006.

HIGGINS, Michael. “Mártires y Vírgenes: la religión popular en México y en Nicaragua”. En: *Revista Nueva Antropología*, Vol XI (37), Universidad Nacional Autónoma de México, 1990, pp. 85-106.

IÑIGO CARRERA, Nicolás

_____. “Colonos y obreros en el Chaco”. En: IÑIGO CARRERA, Nicolás, MADRAZZO, Guillermo, CERESOLE, Gladis, & SLAVSKY, Leonor (Comps): *El campo y sus habitantes*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1982.

_____. *La colonización del Chaco*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1983.

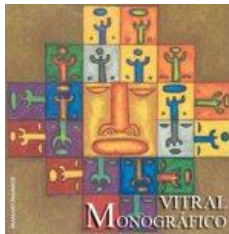
KELLY, John D. & KAPLAN, Martha. “History, Structure, and Ritual”. En: *Annual Review of Anthropology*, Vol 19, 1990, pp. 119-150.

LÓPEZ, Alejandro. *La Virgen, el Árbol y la Serpiente. Cielos e identidades en comunidades mocovíes del Chaco*. Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Tesis de doctorado, 2009.

MacCLANCY, Jeremy & PARKIN, Robert. “Revitalization or Continuity in European Ritual? The Case of San Bessu”. En: *The Journal of the Royal Anthropological Institute*, Vol 3 (1), 1997, pp. 61-78.

MARTÍN, Eloísa. “Cadenas de género: Dos casos de transmisión devocional en la fiesta de la Virgen de Itatí (Corrientes, Argentina)”. En: *Antropológicas*, Vol 13(1), 2002, pp. 35-46.

MARZAL, Manuel M. *Los caminos religiosos de los inmigrantes en la Gran Lima*. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 1989.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N. y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravignani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

MIGNO, Julio. *La Rebelión del Canto. Poesías Completas*. Rosario, Editorial Fundación Ross, 1997.

MESSERSCHMIDT, Donald & SHARMA, Jyoti. “Hindu Pilgrimage in the Nepal Himalayas”. En: *Current Anthropology*, Vol 22, 1981, pp. 2-571.

MILLER, Elmer. *Armonía y disonancia en una sociedad. Los Tobas argentinos*. México, Siglo XXI, 1979.

PALLEIRO, María Inés. “La fiesta de San Patricio en Buenos Aires: una expresión de lenguajes múltiples”. Buenos Aires, *Terceras Jornadas “Diálogos entre literatura, estética y teología*”, 2007, ponencia: <http://200.16.86.50/digital/8/conferencias/cle00040.pdf> [capturado: 8/5/2012]

PAUCKE, Florián

_____. *Hacia allá y para acá. Una estadía entre los indios Mocobíes, 1749-1767*. Tucumán, Universidad de Tucumán, Vol I, 1942.

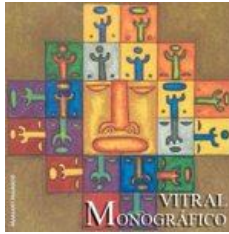
_____. *Hacia allá y para acá. Una estadía entre los indios Mocobíes, 1749-1767*. Tucumán, Universidad de Tucumán, Vol II, 1943.

_____. *Hacia allá y para acá. Una estadía entre los indios Mocobíes, 1749-1767*. Tucumán, Universidad de Tucumán, Vol III, 1944.

ROSSO, Cintia & MEDRANO, Celeste. “San Francisco Javier, mocobí patroncito”. La fiesta patronal de la reducción de San Francisco Javier como parte del proceso de evangelización en el Gran Chaco siglo XVIII. Bariloche, XII Jornadas Interescuelas / Departamentos de Historia, 2009 (ponencia).

RUEDA, Marco Vinicio. *La Fiesta Religiosa Campesina*. Quito, Ecuador, Pontificia Universidad Católica, 1982.

SALLNOW, Michael. “*Communitas Reconsidered: The Sociology of Andean Pilgrimage*”. En: *Man* 16, 1981, pp. 82-163.



Para citar este artículo:

ROSSO, Cintia N.y MEDRANO, María Celeste. ““Señor San Javiel... Ruega por nojotro lo j pogre.” *La fiesta patronal del 3 de diciembre en San Javier (Santa Fe, Argentina), un espacio de resignificación*”, en: *PROHAL MONOGRÁFICO, Revista del Programa de Historia de América Latina*. Vol. 3. Primera Sección: *Vitral Monográfico* Nro. 3. Instituto Ravnani, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2012, pp. 199 -229.

STEIL, Carlos Alberto. “Romeiros e turistas no santuário de Bom Jesus da Lapa”. Em: *Horizontes Antropológicos*, 9(20), 2003, pp. 249-261.

TURNER, Víctor. *La selva de los símbolos*. Madrid, Siglo XXI, 1980.

VITAR, Beatriz. “La evangelización del chaco y el combate jesuítico contra el demonio”. Salta, En: *Andes 12*, Universidad Nacional de Salta, 2001, pp. 201-221.

WILDE, Guillermo. “Poderes del ritual y rituales del poder: un análisis de las celebraciones en los pueblos jesuíticos de Guaraníes”. En: *Revista Española de Antropología Americana* 33, 2003, pp. 203-229.